

[illegible]

يشير جاييس سلوم، فنان الفيديو اللبناني المولود في كندا، في محاضراته وعمله التركيب الأخير "كان ما كان" إلى خصوصية الهوية الثقافية والفنية وعدم القدرة على تحديدها بدقة. عرف قيامه بنقل محتويات استديو الخاص به في إبيست أفلاذ في نيويورك إلى حالة العرض الفكري الاستيعابي الكبير "كنو لانتغون أرنس"، ينشئ، بأسلوبه غير الرسمي إنما الشديد التأثّر، أجواء خاصة بفنشان بحث علمي، تكتمل بواسطة مكتب وكريسي للاستعمال الشخصي. (هذه المشهدية مستوحاة بصورة عامة من غرفة كان يقيم فيها خلال عمله في بيروت).

يتّمكن المشاهدون في "موارد" وأعماله التي تتخذ شكل رفوف مفتوحة، ومفكّرات مفتوحة، وأكوام من الأغراض، وعلى خلفية تجنّوي على فصائص مرتبة بغاية لصور من الأفلام، وأجهزة تلفزيون صغيرة، وما إلى هنالك، بذكر المعرض غير الرسمي بمعتبر بين فئتين artist و curator وقائمة الجرد من كريستيان بولتاسكي بيد أن المواد التي جمعت من بحثات سلوم الكبيرة إلى لبنان وإقامته المعزولة في هذه البلاد - ليست عن بناء شخصية خيالية أو تاريخ "صانع" بل لتنتقد الأساليب المعتادة للعلاقة بين المعلومات والإنتاجية ومشاهدتها، أي استحواذ الثقافات الأخرى وعرضها. (أقرب مقارنة بين سلوم وهذين الفنانين - بين فوتينير وبولتاسكي - للإشارة إلى الفن المعاصر الذي حظي بالاعتراق لاعتماد فكرة مفهومية مشابهة لكنه لا ينظر في التفسيرات والتناقض أو الأهمية السياسية للواتيق بالطريقة نفسها التي يستخدمها سلوم. إنه

مشروع جاييس سلوم كان ما كان (استرجاع/آراء)، 1998-1988 تبيّح لنا أن نحصل رؤية إلى الأداء ونظرة إلى مرحلة التسعينيات. تشكل الفوتوغرافية، وفصائص الصحف، والنصوص البتنية وسواها من النصوص، والكتب، والطبقات البردية، واللفطات "البرورد"، والبشرة الملونة، وجهها سلوم، وهو فنان كندي المولد ذو أصول سورتي-لبنانية، أو صنعها بنفسه أو سألها خلال الفترة التي أمضاها في منطقة الشرق الأوسط في أواخر الثمانينات ومطلع التسعينيات - وثيقة كبيرة واحدة تعتبرها في هذا المقام سجلاً عن مرحلة التسعينيات.

تُقدّم هذا المعرض - الذي تتبعه مداخلة للفنان في الجامعة الأميركية في بيروت وتنافسٌ في إطار "أنشغال داخلي 7- منتدى حول المعارسات الثقافية"، من تنظيم "أنشغال ألوان"، فرصة لإعادة النظر في الأنماط الأخيرة من مرحلة من مراحل الفكر الفنون في لبنان منذ ثلاثين عاماً يوماً ذات. لم تكن الحرب الأهلية اللبنانية (1975-1989) محطة أساسية في تاريخ الفن المحلي وحسب، بل أيضاً عتبة في تاريخ الحياة اللبنانية. لقد طبعت نهاية القرن نخباً تاريخياً جديدةً. فلم يُدعَ إلى الحوار قرون وتحالفات اقتصادية وسياسية جديدة وحسب أبداً أطلقت أيضاً اصطلاحات فنية، ومؤسّسات فنية، وعمودٌ من الفنانين اللبنانيين في المشهد الفني العالمي. وكذلك دشنت التسعينيات مرحلة جديدة في تاريخ الفنون تعرف بـ"الفن اللبناني المعاصر".

هذا الاسترجاع للعمل "كان ما كان" من توقيع جاييس سلوم، الفنان الكندي
ضمن سلسلة Cultural Attaché Series في مجلة عرض "كنو لانتغون أرنس" في مركز كريستي في ولاية كاليفورنيا، رقم 26 كانون الثاني/يناير إلى آذار/مارس 1995. وقد نُشر بدايةً في مجلة "فوربس"، كاليفورنيا، العدد 6، عدد 4، نيسان/أبريل 1995.

[illegible]

"قراءة" النص واختيار الفنان لمواده وعرضها.

تتألف المجموعة من بضعة رفوف من النصوص البحتة وكتب الأسفار؛ ورق لقصصان قوات الأمم المتحدة؛ والعديد من أكرام كبرات الأفلام التي تم العثور عليها؛ والوثائق الإعلامية حول الوجود العسكري الإسرائيلي مستقاة من دوريات وصف وتاريخ شفوي؛ وصفحات من الملاحظات والخرائط؛ والعديد من البطاقات البريدية الموضوعة بإتقان شديد، بما في ذلك "مجموعة خاصة" من بليكسغلاس كبرية لسانع عربيات مثمرات نصف محجّبات؛ والعديد من منافض السجائر المزيّنة بصور تذكارية؛ وحلى شخصية صغيرة متنوعة، وعمال معدنية، وفلاذات، وقطع من أطباق مكسورة، وأزرار، وملعب علكة "شيكليس"، ونحو مثلي لقطه "بولارويد" ممتعة للنظر لماخوذة من أشرطة الفيديو، ومرصوفة في شرائط خطية؛ وخمسة أجهزة تلفزيون صغيرة مزوّدة ببشاعات للأذنين وكريسي الجلوس، والتي تبيّن بصورة مستمرة مقتطفات من مقالاته المصوّرة مع عناصر من اللاذنين في جنوب لبنان،

مولاي هاكنزيو، سنان فرانسيسكو

كيف ترتبط عمل جاس سلوم بالمسائل المتعلقة بتجسيد لبنان والهوية العربية والذاكرة والحروب؟ كرونولوجياً، على الأقل، يقدّم العمل مثلاً مبكراً عن ممارسة فنية تتطرق، من خلال استغلالها لموضوع "النزاع"، إلى ظروف التجسيد ومحدوداته. يبدو "كان يا ما كان"، في تزارته بشكله وصمّمه لعدد واقر من الوثائق والسيّلات المطبوعة والمدرّنة والمبسّطة حول مواضيع ومسائل متعدّدة، ومن خلال وسائط وأنواع مختلفة، وكأنه غابة بدائية للحبشة الأولى من الفن اللبناني المعاصر - أعمال Unravel يتعرّف فيها المرء على استراتيجيات مختلفة لغربة الأوتار وتأنياتها والتفاعل معها، وأنماط واستراتيجيات مختلفة للتجسيد. هذا العمل عن مرحلة التجسيديات - التي اختارها في مجموعة الأعمال الواسعة التي تحمل توقيع الفنان - هو دعوة، وعسبى أن يكون نقطة انطلاق للشروع في عملية تأريخ "الفن المعاصر" اللبناني.

أو كاتيانا إيسانو

قِيم صالات العرض في الجامعة الأميركية في بيروت



17.09.15
30.12.15



ARTIST'S BIOGRAPHY 1

Jayce Salloum's work exists within and between the very personal, local, quotidian, and the trans-national. After 22 years living and working in San Francisco, Banff, Toronto, San Diego, Beirut, and New York, he moved to Vancouver and has been based there since 1997. His work engages in an intimate subjectivity and dialectical/perception of social manifestations and political realities. He has worked in installation, photography, drawing, performance, text and video since 1978, as well as curating exhibitions, conducting workshops, and coordinating a vast array of cultural projects. Salloum has exhibited at a wide range of venues, from the smallest unnamed storefronts & community centres in his downtown eastside Vancouver neighbourhood to institutions such as the Musée du Louvre, Paris; The Museum of Modern Art, New York; The National Gallery of Canada; Kunstlerhaus Bethanien, Berlin; The Centre Pompidou, Paris; CaixaForum, Barcelona; The 8th Havana Biennial; 7th Sharjah Biennial; 15th Biennale of Sydney; Museum Villa Stuck, Stak in Muenich; and the Robert Flaherty Film Seminars; The Biennial of Moving Images, Geneva; and the Rotterdam International Film Festival. His texts/works have been featured in many publications such as: *The Archive* (Whitechapel, London/The MIT Press, 2006); *Projecting Migration: Transcultural Documentary Practice* (Wallflower Press, London, 2007); *Practical Dreamers: Conversations with Movie Artists*, (Coach House Press, Toronto, 2008); *Third Text, Semiotext(e), Framework, Felix, Fuse, Public, Fuses, Felix, Frameworks, Third Text Semiotext(e)* Prefix Photo, and Pubic Culture. A monograph on his work, Jayce Salloum: *History of the Present*, was published in 2009. Salloum is a recipient of the 2014 Governor General's Award in Visual and Media Arts. He is represented by MKG127, Toronto.



OPENING:

Thursday, September 17, 2015 at 6:00pm
AUB Byblos Bank Art Gallery

WELCOMING SPEECH

6:30pm

FOLLOWING EVENTS

■ Gallery Talk
with Jayce Salloum and Kaelen Wilson-Goldie
Tuesday, September 22, 2015 at 6:00pm
AUB Byblos Bank Art Gallery

■ Panel Discussion

"Historicizing the 1990s"
Home Works 7, a Forum on Cultural Practices,
organized by Ashkal Alwan in Jlsr El Watt
[Date and time to be announced]

The AUB Byblos Bank Art Gallery
Opening Hours: Tuesday-Saturday (12pm-6pm)
Location: Ada Dodge Hall, AUB Upper Campus
Beirut, Lebanon.
Tel: +1(961) 1 350 000 Ext. 4345
www.aub.edu.lb/art_galleries